

# GRILLON

CE 0082 EAC TPTC.019/2011

Patented

## WARNING / ATTENTION

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous. You are responsible for your own actions and decisions.

- Before using this equipment, you must:
- Read and understand all Instructions for Use.
  - Get specific training in its proper use.
  - Become acquainted with its capabilities and limitations.
  - Understand and accept the risks involved.

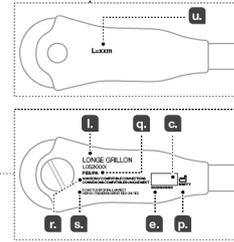
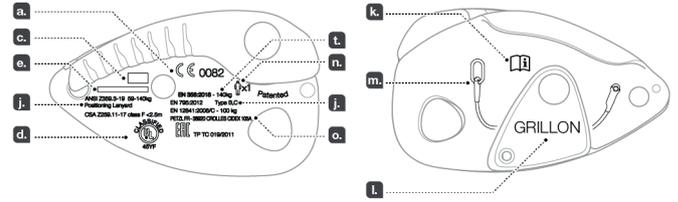


Les activités impliquant l'utilisation de cet équipement sont par nature dangereuses. Vous êtes responsable de vos actes, de vos décisions et de votre sécurité.

- Avant d'utiliser cet équipement, vous devez :
- Lire et comprendre toutes les instructions d'utilisation.
  - Vous former spécifiquement à l'utilisation de cet équipement.
  - Vous familiariser avec votre équipement, apprendre à connaître ses performances et ses limites.
  - Comprendre et accepter les risques induits.



## Traceability and markings / Traçabilité et marquage



**CE 0082**

**a.** Apave Sudeurope SAS  
8 rue Jean-Jacques Vermaaza  
Z.A.C. Saumaty-Séon - CS 60199  
13022 MARSEILLE CEDEX CEDEX 16  
N°0082

**d.** **CLASSIFIED**  
**UL**  
45 YF

POSITIONING LANYARD  
IN ACCORDANCE WITH  
ANSI/ASSP Z359.3-19  
LANYARD, CLASS F,  
IN ACCORDANCE WITH  
CSA Z259.11-17

**e.** Individual number / Numéro individuel  
YY M 0000000 000

**f.** **g.** **h.** **i.**

PETZL.COM



Warning symbols  
Panneaux d'alertes



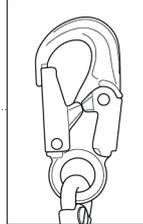
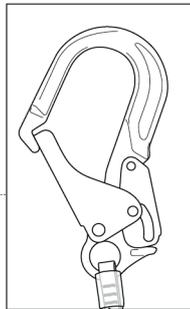
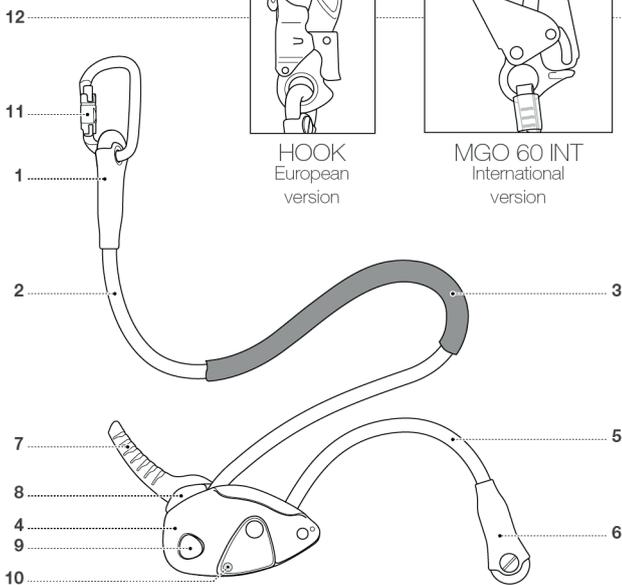
PETZL  
FR-38920 Crolles  
PETZL.COM  
Tel: +33 (0)4 76 92 09 00  
ISO 9001  
© Petzl



Sustaining our Community  
Au service de la Communauté  
**FONDATION-PETZL.ORG**

### 1. Field of application (text part) Champ d'application (partie texte)

### 2. Nomenclature Nomenclature



### 3. Inspection, points to verify Contrôle, points à vérifier



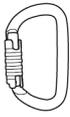
PPE checking  
Vérification EPI  
PETZL.COM



4. Compatibility  
Compatibilité



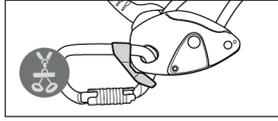
Frequent connections  
Connexions fréquentes



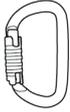
Am'D  
OK  
OXAN  
WILLIAM



CAPTIV



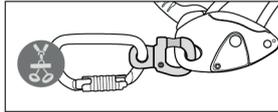
or / ou



Am'D  
OK  
OXAN



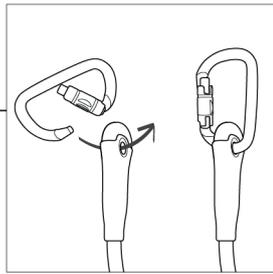
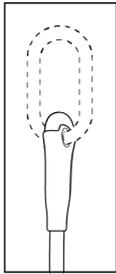
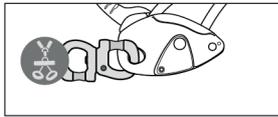
MICRO  
SWIVEL



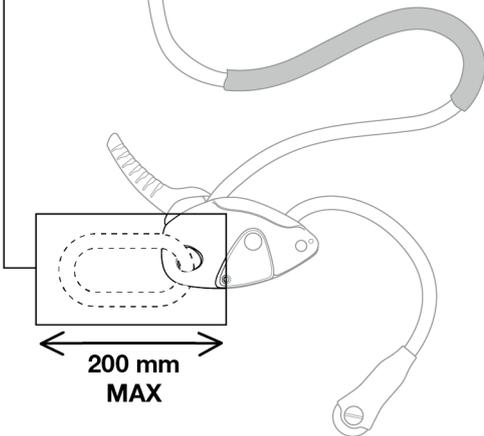
Semi-permanent connection  
Connexion semi-permanente



SWIVEL  
OPEN



or / ou

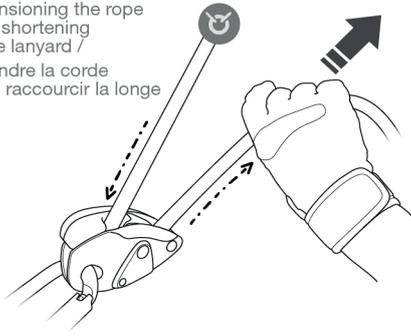


Standards / Normes

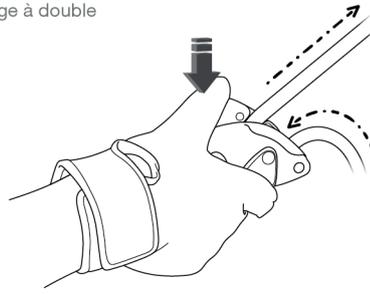
Standards / Normes			Connector Connecteur EN 362	Connector Connecteur ANSI CSA	Connector Connecteur 362 + ANSI CSA
EN 358	EN 12841	EN 795	✓	✗	✓
ANSI Z359.3	CSA Z259.11		✗	✓	✓

**5. Working principle**  
Principe fonctionnement

Tensioning the rope  
or shortening  
the lanyard /  
Tendre la corde  
ou raccourcir la longe

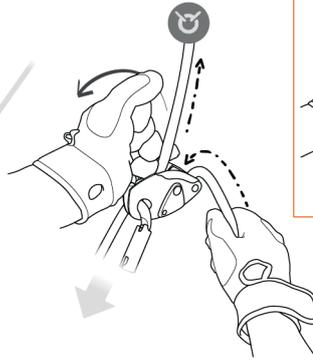
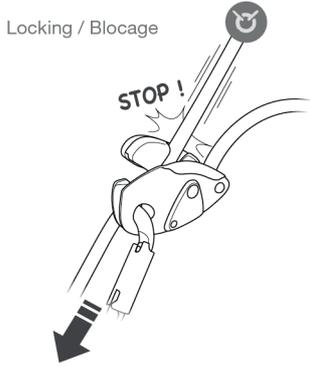


Lengthening the lanyard in double mode /  
Agrandir la longe en usage à double



Lengthening the lanyard in single mode or releasing under load /  
Agrandir la longe en usage à simple ou débloquer sous charge

Locking / Blocage



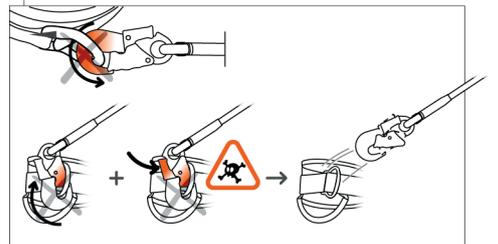
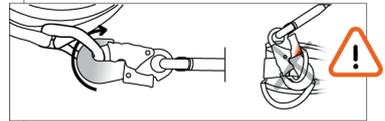
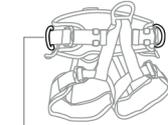
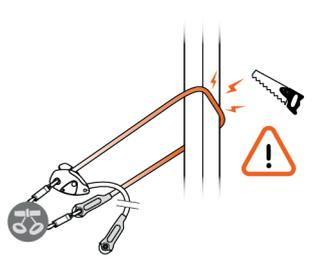
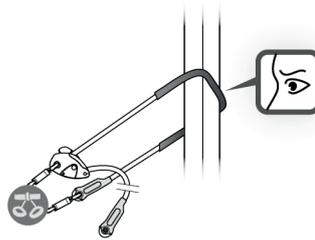
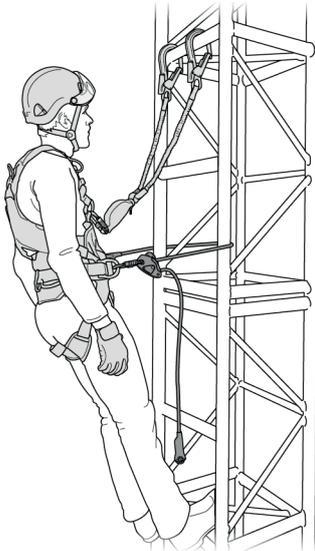
**6. Adjustable lanyard for work positioning**  
Longe réglable de maintien au travail

EN 358 : 2018

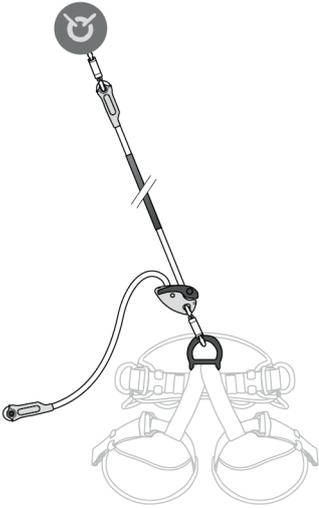
ANSI Z359.3 - 2019

CSA Z259.11-17 F (<2,5m)

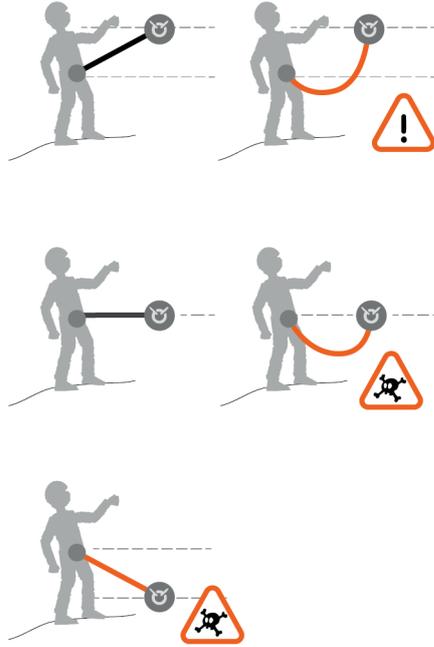
6a. Double mode use / Utilisation en double



6b. Single mode use /  
Utilisation à simple



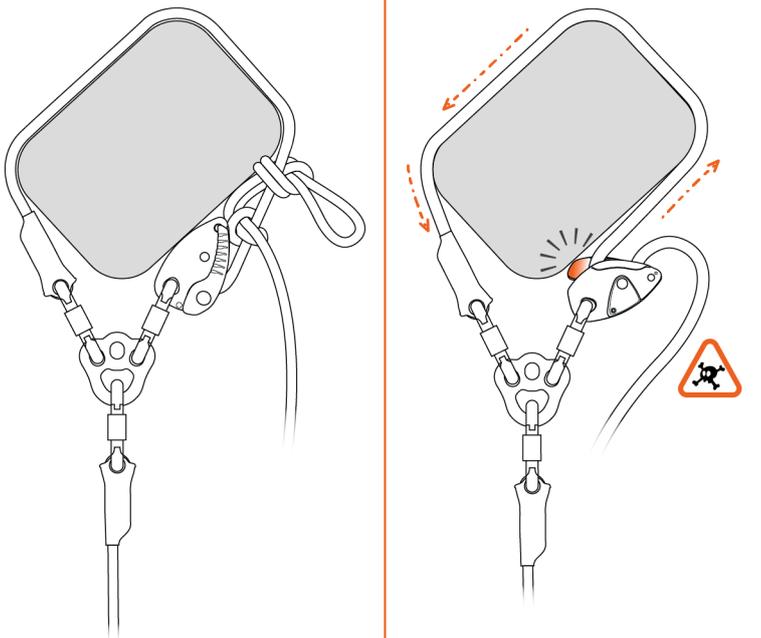
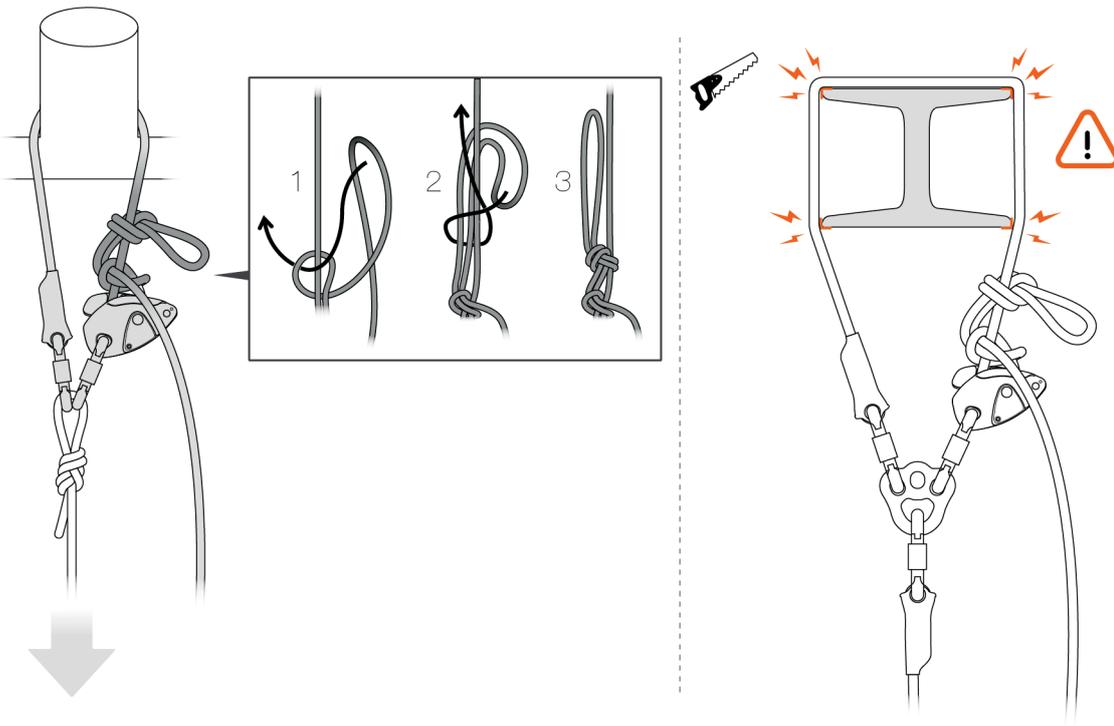
6c. Precautions / Précautions



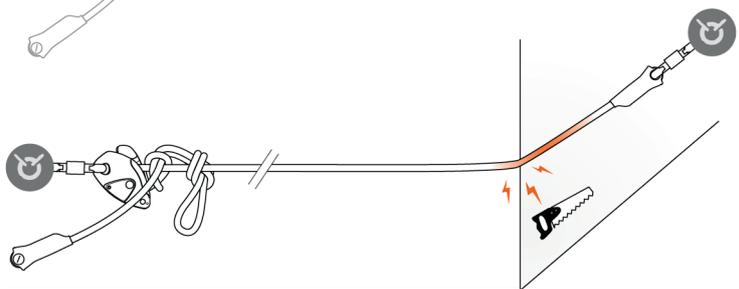
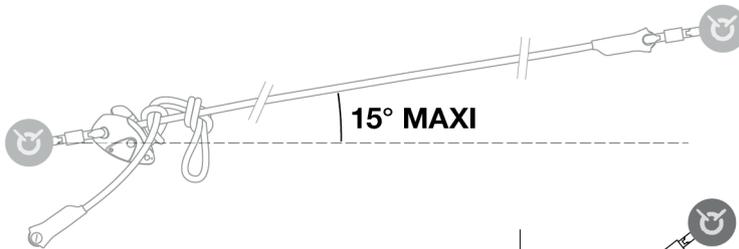
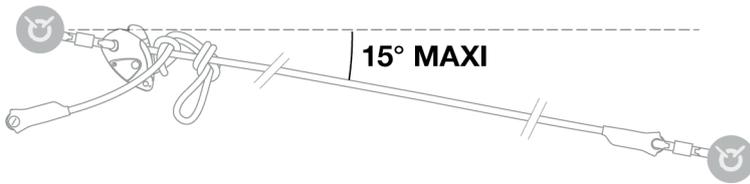
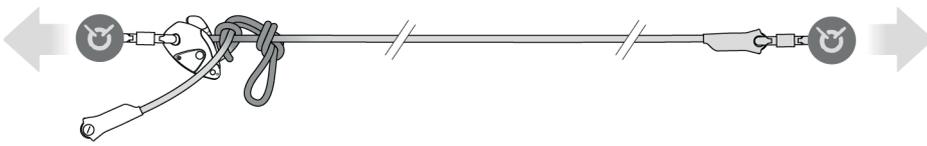
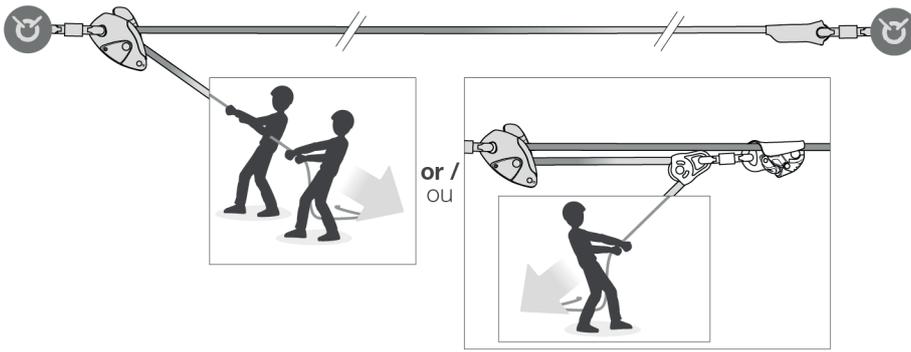
7. Descender  
Descendeur

EN 12841:2006 type C



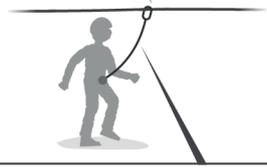
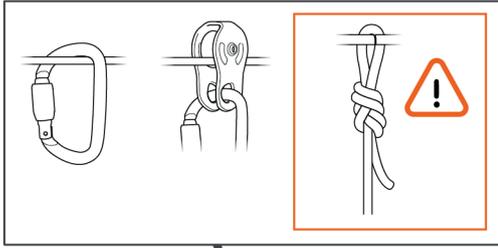


Initial tension / Tension initiale :

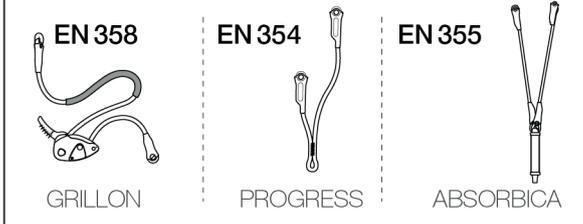


9. Horizontal lifeline / Ligne de vie horizontale **EN 795: 2012 type C**

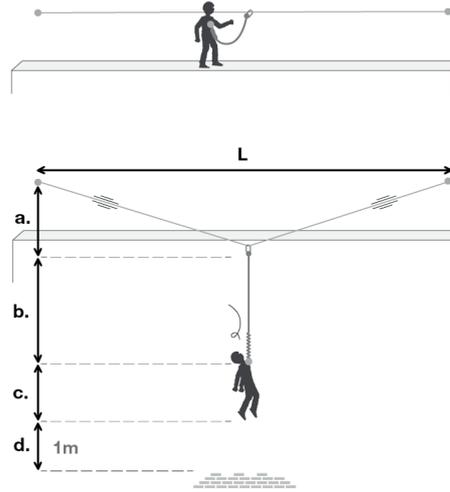
Attachment to the lifeline / Connexion à la ligne de vie :



Example / exemple :



Information on sag and clearance / Information sur la flèche et le tirant d'air



L	1m	2m	3m	5m	10m	15m	20m
a.	0,37m	0,5m	0,6m	1m	1,9m	2,8m	3,7m

9 kN

10. Spare parts / Pièces détachées

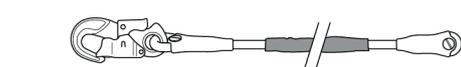
L052FAXX



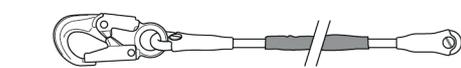
L052JAXX



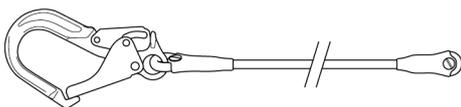
L052GAXX



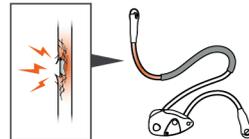
L052HAXX



L052IAXX



Installation of the rope / Installation de la corde



1. Insert the rope into the device.
2. Push the rope through the device.
3. Pull the rope through the device.
4. Push the rope through the device.
5. Pull the rope through the device.
6. Push the rope through the device.

11. Additional information  
Informations complémentaires

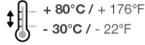


A. Lifetime / Durée de vie



unlimited  
illimitée

C. Acceptable T°  
T° tolérées



+ 80°C / + 176°F  
- 30°C / - 22°F

D. Precautions for use / Précautions d'usage

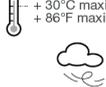


E. Cleaning / Nettoyage



+ 30°C maxi.  
+ 86°F maxi.

F. Drying / Séchage



+ 30°C maxi.  
+ 86°F maxi.

G. Storage - Transport  
Stockage - transport



H. Maintenance  
Entretien



I. Modifications - Repairs  
Modifications - Réparations



J. FAQ - Contact  
Questions - Contact



A. Lifetime /  
Durée de vie



Serial n°  
XXXX XX XXXX + 10  
years  
ans

B. Markings  
Marquage



C. Acceptable T°  
T° tolérées



+ 80°C / + 176°F  
- 40°C / - 40°F

D. Precautions for use / Précautions d'usage

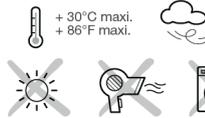


E. Cleaning - Disinfection / Nettoyage - Désinfection



+ 30°C maxi.  
+ 86°F maxi.

F. Drying / Séchage



+ 30°C maxi.  
+ 86°F maxi.

G. Storage - Transport  
Stockage - transport



J. FAQ - Contact /  
Questions - Contact



Este folleto explica cómo utilizar correctamente su equipo. Sólo se presentan algunas utilizaciones y técnicas.

Las señales de advertencia le informan de algunos peligros potenciales relacionados con la utilización de su equipo, pero es imposible describirlos todos. Infórmelese de las actualizaciones y de la información complementaria en Petzl.com.

Usted es responsable de tener en cuenta cada una de las advertencias y de utilizar correctamente su equipo. Cualquier mala utilización de este equipo originará peligros adicionales. Contacte con Petzl si tiene dudas o dificultades de comprensión.

## 1. Campo de aplicación

Equipo de protección individual (EPI) contra las caídas de altura.

Este producto es conforme al reglamento UE 2016/425 relativo a los equipos de protección individual. La declaración de conformidad UE está disponible en Petzl.com.

**Elemento de amarre regulable de sujeción.**

**Descensor.**

**Anclaje provisional.**

**Línea de seguridad horizontal.**

GRILLON.

GRILLON PLUS (cuerda de alta resistencia a la abrasión).

GRILLON HOOK versión europea (con conector preinstalado).

GRILLON HOOK versión internacional (con conector preinstalado).

GRILLON MGO (con conector preinstalado).

Reservado a la utilización por una sola persona.

Permite evitar las caídas cuando se utiliza como elemento de amarre regulable de sujeción y descensor

Protege de las caídas de altura cuando se utiliza como anclaje provisional.

No utilice este equipo como medio de elevación.

Este producto no debe ser solicitado más allá de sus límites o en cualquier otra situación para la que no esté previsto.

## Responsabilidad

### ATENCIÓN

**Las actividades que implican la utilización de este equipo son por naturaleza peligrosas.**

**Usted es responsable de sus actos, de sus decisiones y de su seguridad.**

Antes de utilizar este equipo, debe:

- Leer y comprender todas las instrucciones de utilización.
- Formarse específicamente en el uso de este equipo.
- Familiarizarse con su equipo y aprender a conocer sus prestaciones y sus limitaciones.
- Comprender y aceptar los riesgos derivados.

**El no respeto de una sola de estas advertencias puede ser la causa de heridas graves o mortales.**

Este producto sólo debe ser utilizado por personas competentes y responsables, o que estén bajo el control visual directo de una persona competente y responsable.

Usted es responsable de sus actos, de sus decisiones y de su seguridad y asume las consecuencias de los mismos. Si usted no está dispuesto a asumir esta responsabilidad o si no ha comprendido bien las instrucciones de utilización, no utilice este equipo.

## 2. Nomenclatura

(1) Terminal de cuerda con funda plástica y orificio de conexión, (2) Cuerda útil - elemento de amarre, (3) Funda de protección (únicamente en el GRILLON, GRILLON HOOK versión europea y GRILLON HOOK versión internacional de longitud inferior a 5 m), (4) Bloqueador, (5) Reserva de cuerda (cuerda libre), (6) Terminal cosido con tapón atornillado, (7) Empuñadura, (8) Leva, (9) Orificio de conexión, (10) Tornillo de bloqueo de la placa lateral, (11) Conector de la punta del elemento de amarre a instalar, (12) Conector preinstalado (según modelo).  
Materiales principales: aluminio, acero inoxidable, poliamida, poliéster, aramida.

## 3. Control, puntos a verificar

Su seguridad está vinculada a la integridad de su equipo.

Petzl aconseja que una persona competente realice una revisión en profundidad cada 12 meses como mínimo (en función de la legislación en vigor en su país y de las condiciones de utilización). Atención: la intensidad de su utilización le puede llevar a revisar su EPI con más frecuencia. Respete los modos operativos descritos en la página web Petzl.com. Registre los resultados en la ficha de revisión del EPI: tipo, modelo, nombre y dirección del fabricante, número de serie o número individual, fechas: fabricación, compra, primera utilización, próximos controles periódicos, defectos, observaciones, nombre y firma del inspector.

Para una utilización como dispositivo de anclaje, aplique un marcado que indique la fecha de la próxima o de la última inspección.

**Antes de cualquier utilización**

Compruebe que el bloqueador no tenga deformaciones, fisuras, marcas, desgaste, corrosión... Compruebe el movimiento y el funcionamiento del muelle de retorno de la empuñadura. Compruebe la libertad de movimiento de la leva.  
Compruebe la cuerda y las costuras de seguridad: cortes, hilos cortados o flojos, desgastes y daños debidos al uso, al calor, a los productos químicos...

Compruebe la ausencia de cuerpos extraños en el mecanismo.

**Durante la utilización**

Es importante controlar regularmente el estado del producto y de sus conexiones con los demás equipos del sistema. Asegúrese de la correcta colocación de los equipos entre sí. Atención a cualquier apoyo sobre la leva que pueda provocar un desbloqueo.

A cada instalación, compruebe que el conector está correctamente cerrado y bloqueado. Atención: la cuerda del GRILLON PLUS, con funda de aramida, ofrece una alta resistencia a la abrasión, pero no ofrece una resistencia específica al fuego: respete las temperaturas de utilización indicadas.

## 4. Compatibilidad

Compruebe la compatibilidad de este producto con los demás elementos del sistema en su aplicación (compatibilidad = interacción funcional correcta).

Un peligro puede sobrevenir cuando se utilizan varios equipos en los que la función de seguridad de uno de los equipos puede verse afectada por la función de seguridad de otro equipo.

Los elementos utilizados con el GRILLON deben cumplir con las normas en vigor en su país (por ejemplo, mosquetones EN 362).

**Conector de la punta del elemento de amarre:**

Utilice la funda plástica para una mejor sujeción del conector.

**Conector del bloqueador:**

Conexiones frecuentes: si debe desconectar el aparato del arnés a menudo, utilice un mosquetón con bloque de seguridad con un sistema de sujeción, como la barra de sujeción CAPTIV o el MICRO SWIVEL.

Conexión: cuando sea posible, utilice un conector semipermanente bloqueado con una herramienta.

Para la utilización de cualquier otro conector, haga una prueba de compatibilidad (colocación y funcionamiento correctos y estudio de las posibilidades de posicionamiento incorrecto).

ATENCIÓN: utilizados sin CAPTIV u otro sistema de sujeción, los conectores pueden cubrir y bloquear la leva.

**Piezas de recambio**

Sustituya su elemento de amarre únicamente por cuerdas GRILLON Petzl.

## 5. Principio de funcionamiento

Tensar la cuerda o acortar el elemento de amarre: tire de la cuerda libre.

Bloqueo: asegúrese de que la leva puede pivotar libremente para bloquear la cuerda.

Alargar el elemento de amarre utilizado en doble: si la cuerda está poco cargada, apriete la leva para dar cuerda.

Alargar el elemento de amarre utilizado en simple o desbloquear bajo carga: la empuñadura permite desensar la cuerda tensada. Controle la velocidad de desbloqueo sujetando la cuerda lado frenado.

**ATENCIÓN: riesgo de caída en caso de manipulación de la leva, o de la empuñadura, sin sujetar la cuerda libre.**

El frenado y la regulación de la velocidad se realizan apretando más o menos la cuerda libre.

## 6. Elemento de amarre regulable de sujeción

**EN 358: 2018**

Carga útil: 140 kg.

Mantenga el elemento de amarre tensado y permanezca por debajo del anclaje.

**ANSI Z359.3 para 130 a 310 lbs, o sea, 59 a 140 kg.**

**CSA Z259.11-17 clase F (hasta 2,5 m).**

**6a. Utilización en doble**

Rodee un anclaje adecuado (resistencia suficiente, diámetro suficiente, ausencia de arista viva o de textura abrasiva...).

Conecte el terminal del elemento de amarre al arnés, preferentemente en el punto de enganche simétrico al que lleve el bloqueador. Atención al sentido de conexión del HOOK al arnés, riesgo de desenganche en caso de rozamientos.

**6b. Utilización en simple**

Conecte el terminal del elemento de amarre a un anclaje.

**6c. Precauciones**

Regule la longitud del elemento de amarre para estar en tensión en el sistema y permanezca por debajo del anclaje.

El elemento de amarre GRILLON no debe ser utilizado para la detención de caídas. Puede que sea necesario completar el sistema de sujeción con un dispositivo de protección contra las caídas de altura.

Asegúrese de no utilizar un cinturón de sujeción si hay un riesgo previsible de que el usuario quede involuntariamente suspendido o expuesto a una tensión incontrolada en el cinturón. Atención al utilizar el GRILLON cerca de máquinas en movimiento o de peligros eléctricos.

## 7. Descensor

**EN 12841: 2006 tipo C**

Carga útil: 100 kg.

Utilice el GRILLON para la progresión a lo largo de la cuerda de trabajo, conjuntamente con un

dispositivo de tipo A en una cuerda de seguridad.

Cuerdas ensayadas para obtener la certificación CE EN 12841 tipo C: Petzl GRILLON y GRILLON PLUS.

Utilice el GRILLON únicamente con las cuerdas Petzl GRILLON o GRILLON PLUS. Las cuerdas Petzl GRILLON y GRILLON PLUS cumplen con las exigencias de la norma EN 1891. Mantenga la cuerda tan tensa y vertical como sea posible entre el GRILLON y el anclaje para limitar la posibilidad de caída y de péndulo.

Para las instrucciones de instalación del bloqueador en la cuerda, remítase al apartado Piezas de recambio.

Cuando esté en tensión sobre la línea de trabajo, procure que la cuerda de seguridad no esté cargada. Cuando la cuerda de seguridad está cargada con todo el peso del usuario, se convierte en una cuerda de trabajo y, por tanto, debe ser utilizada con otra cuerda de seguridad.

Una sobrecarga dinámica podría dañar los soportes de seguridad.

El GRILLON no es adecuado para una utilización en un sistema anticaídas.

## 8. Anclaje provisional para rodear una estructura

**EN 795: 2012 tipo B**

Rodee un anclaje adecuado (resistencia suficiente, diámetro suficiente, ausencia de arista viva o de textura abrasiva...). La resistencia del anclaje no puede superar la resistencia de la estructura rodeada.

Para asegurar el anclaje realice, con la cuerda libre y cerca del bloqueador, un nudo de fuga rematado con un nudo de pescador.

Ajuste la longitud de la cuerda para evitar cualquier movimiento no controlado durante la utilización.

Resistencia máxima del anclaje y carga máxima transmisible a la estructura: 18 kN.

## 9. Línea de seguridad horizontal

**EN 795: 2012 tipo C**

**Tensión inicial**

La tensión inicial de la línea de seguridad (alrededor de 1 kN) se puede obtener tirando dos personas de la cuerda libre o tirando de ella una sola persona con la ayuda de un polipasto 3:1 (consulte los dibujos).

Atención: una tensión inicial excesiva puede permitir disminuir ligeramente la altura libre en caso de caída sobre la línea de seguridad, pero aumenta los esfuerzos aplicados sobre los anclajes.

Resistencia máxima de la línea de seguridad y carga máxima transmisible a la estructura:

18 kN.

**Conexión a la línea de seguridad**

La línea de seguridad debe ser utilizada por una sola persona.

Conéctese a la línea de seguridad con un elemento de amarre EN 354 o EN 358 o con un elemento de amarre con absorbedor de energía EN 355. Respete las indicaciones de la ficha técnica del elemento de amarre, en concreto, sobre la posición en relación al anclaje y sobre la altura de la caída autorizada.

La línea de seguridad no puede ser utilizada con un dispositivo anticaídas retráctil.

**Información sobre la flecha y la altura libre**

Al instalar la línea de seguridad, debe prever el espacio libre necesario para que el usuario no choque contra el suelo o un obstáculo en caso de caída. Compruebe que la flecha, en carga o en caso de caída, no comporte que la línea de seguridad se apoye sobre una arista o cualquier otro obstáculo que pueda deteriorar la cuerda.

La altura libre incluye la flecha de la línea de seguridad bajo carga (a), la longitud máxima del elemento de amarre después de la caída (incluyendo el eventual despliegue de un absorbedor de energía) (b), la altura media del usuario (c) y un margen de seguridad de 1 m (d).

Los valores de la flecha facilitados aquí se miden, durante los ensayos de certificación, bajo un esfuerzo dinámico de 9 kN. Una caída durante su utilización puede ser menos severa. Durante estos ensayos, el esfuerzo transmitido a los anclajes es inferior a 6 kN.

Atención: la altura libre puede aumentar sensiblemente en caso de utilización combinada de la línea de seguridad y de un sistema anticaídas que no haya sido sometido a un ensayo conjunto.

## 10. Piezas de recambio

Sustituya su cuerda gastada únicamente por cuerdas GRILLON Petzl.

**Instalación de la cuerda:**

Para retirar la cuerda, retire el tornillo y abra el bloqueador.

Para instalar la cuerda, retire el tornillo de bloqueo de la placa lateral con un destornillador, abra el bloqueador e introduzca la cuerda. Vigile el sentido de instalación de la cuerda en el aparato (consulte los dibujos). Asegúrese de volver a cerrar el bloqueador y de colocar el tornillo de bloqueo antes de cualquier utilización.

## 11. Información complementaria

- Cuando el dispositivo de anclaje se utiliza como parte de un sistema anticaídas, el usuario debe estar equipado con un medio que permita limitar las fuerzas dinámicas máximas, ejercidas sobre el usuario debido a la detención de la caída, a un valor máximo de 6 kN.

- La carga máxima susceptible de ser transmitida a la estructura por el anclaje es del orden de 18 kN.

- Prevea los medios de rescate necesarios para intervenir rápidamente en caso de dificultades.

- El anclaje del sistema tiene que estar situado, preferentemente, por encima de la posición del usuario y debe cumplir con las exigencias de la norma EN 795 o ANSI Z359.2.

- En un sistema anticaídas y antes de cualquier utilización, es esencial comprobar la altura libre requerida por debajo del usuario para evitar cualquier colisión con el suelo o con un obstáculo en caso de caída.

- Asegúrese de que el punto de anclaje esté colocado correctamente para así limitar el riesgo de caída pendular y la altura de la caída.

- Un arnés anticaídas es el único dispositivo de presión del cuerpo que está permitido utilizar en un sistema anticaídas.

- Un peligro puede sobrevenir cuando se utilizan varios equipos en los que la función de seguridad de uno de los equipos puede verse afectada por la función de seguridad de otro equipo.

- ATENCIÓN PELIGRO: procure que sus productos no rocen con materiales abrasivos, aristas cortantes o piezas cortantes.

- Los usuarios deben ser aptos desde el punto de vista médico para las actividades en altura. ATENCIÓN: estar suspendido e inerte en un arnés puede provocar problemas fisiológicos graves o la muerte.

- Deben ser respetadas las instrucciones de utilización definidas en las fichas técnicas de cada equipo asociado a este producto.

- Las instrucciones de utilización deben entregarse al usuario de este equipo en el idioma del país de utilización.

- Asegúrese de la presencia y de la legibilidad de los marcados en el producto.

**Dar de baja:**

ATENCIÓN: un suceso excepcional puede llevarle a dar de baja un producto después de una sola utilización (tipo e intensidad de utilización, entorno de utilización: ambientes agresivos, ambientes marinos, aristas cortantes, temperaturas extremas, productos químicos...).

Un producto debe darse de baja cuando:

- Tiene más de 10 años y está compuesto por plástico o textil.

- Ha sufrido una caída importante (o esfuerzo).

- El resultado de las revisiones del producto no es satisfactorio. Duda de su fiabilidad.

- No conoce el historial completo de utilización.

- Cuando su utilización es obsoleta (evolución legislativa, normativa, técnica o incompatibilidad con otros equipos, etc.).

Destruya estos productos para evitar una utilización futura.

**Pictogramas:**

**A. Vida útil - B. Marcado - C. Temperaturas toleradas - D. Precauciones de utilización - E. Limpieza/desinfección - F. Secado - G. Almacenamiento/transporte - H. Mantenimiento - I. Modificaciones/repares (prohibidas fuera de los talleres de Petzl, excepto las piezas de recambio) - J. Preguntas/contacto**

### Garantía 3 años

Contra cualquier defecto del material o de fabricación. Se excluye: el desgaste normal, la oxidación, las modificaciones o retoques, el almacenamiento incorrecto, el mantenimiento incorrecto, las negligencias y las utilizaciones para las que este producto no está destinado.

### Señales de advertencia

1. Situación que presenta un riesgo inminente de herida grave o mortal. 2. Exposición a un riesgo potencial de incidente o de herida. 3. Información importante sobre el funcionamiento o las prestaciones de su producto. 4. Incompatibilidad material.

### Trazabilidad y marcado

a. Organismo que controla la fabricación de este EPI - b. Organismo notificado que interviene en el examen UE de tipo - c. Trazabilidad: datamatrix - d. Organismo de certificación ANSU/CSA - e. Número individual - f. Año de fabricación - g. Mes de fabricación - h. Número de lote - i. Identificador individual - j. Normas - k. Lea atentamente la ficha técnica - l. Identificación del modelo - m. Sentido de instalación - n. Un único usuario - o. Dirección del fabricante - p. Fecha de fabricación (mes/año) - q. Materiales - r. Compatibilidad - s. No utilizar para la detención de caídas - t. Carga nominal máxima - u. Longitud máxima del elemento de amarre